DOI: 10.17117/ns.2015.03.025

Поступила (Received): 02.03.2015

<http://ucom.ru/doc/ns.2015.03.025.pdf>

**Ануар Г.
Структура и содержание учебника
английского языка в Китае**

**Ainiwaer G.
Structure and content of the textbook english in China**

В статье говорится о главных принципах учебника английского языка для китайских студентов, которые должны обеспечить устойчивую мотивацию в изучении языка. Автором предложено два основных способа достижения этого – сделать учебник интересным и снять трудности изучения языка в начальный период обучения так же, цель этой статьи – научить студентов правильно читать, понимать без словаря и пересказывать на английском языке неспециальные тексты средней трудности, привить им навыки чтения оригинальной литературы по широкому профилю вуза для извлечения информации, а также заложить основы устной речи. Автор считает что лексико-грамматический материал, включенный в учебник, должно вводиться небольшими дозами, содержащими минимальное количество трудностей для китайских студентов, что облегчает его усвоение и повышает эффективность обучения

Ключевые слова: мотивация, этап обучения

Гулшат Ануар

Магистр, преподаватель

Илийский педагогический университет

КНР, г. Суар

The article describes the main principles of the textbook of English for Chinese students, which should provide a stable motivation to learn the language. An author is offer two basic methods of achievement of it – to do a textbook entertaining and take off difficulties of study of language in an initial period of educating similarly, aim of this article – to teach students it is correct to read, understand without a dictionary and retell the non-special texts of middle difficulty in English language, instil to them read of original literature skills on the wide profile of institution of higher learning for extraction of information, and also to pawn bases of the spoken language. An author considers that the lexico – grammatical material plugged in a textbook, it must entered by small doses containing the least of difficulties for the Chinese students, that facilitates his mastering and promotes efficiency of educating

Key words: motivation, stage of training

Gulixiati Ainiwaer

Master, teacher

Ili normal university

China

Проблема мотивации изучения иностранного языка очень серьезна. Английским языком хотят заниматься многие китайские студенты, поэтому, как правило, на самом начальном этапе обучения уровень мотивации очень высок, что объясняется многими факторами. Некоторые учащиеся интересуются страной изучаемого языка, считая, что западные страны – экзотические. Кто-то приходит к изучению английского языка через зинтерес к культуре этих стран, другим родители рекомендуют заниматься английским языком, видя в нем пер-

спективу для будущей работы. Можно сказать, что причин для занятий английским языком достаточно много. Но в процессе овладения языком отношение обычно меняется, потому что не удаётся сразу заговорить и начать читать на языке.

Что касается последней позиции выбора, то следует отметить, что экспертами в области описания языков выстраиваются шкалы, располагающие языки по степени сложности. Первое место в одной из таких шкал принадлежит испанскому и итальянскому языкам как наиболее простым в усвоении, второе – английскому, французскому, немецкому языкам, на третьем месте русский язык в одном ряду с венгерским, турецким, ивритом; наконец, четвертое место отдано арабскому и иероглифическим языкам (существуют и другие языковые иерархии, к примеру, известного шведского полиглота Эрика Гуннемарка, с позиции восприятия иностранных языков носителем шведского языка [1]). Но, на наш взгляд, нужно особое внимание уделять китайским студентам. Если читать в Интернете форумы китайских студентов, обучающихся за границей, все в один голос твердят о необходимости кардинальной смены методики преподавания иностранных языков и литературы. Обнадёживает тот факт, что начали публиковаться научные работы китайцев-ученых, проучившихся зарубежом.

В связи с этим, одним из главных принципов учебника английского языка должно быть обеспечение устойчивой мотивации в изучении языка. Можно предложить два основных способа достижения этого – сделать учебник интересным и снять трудности изучения языка в начальный период обучения.

Принцип занимательности в учебнике можно реализовать в следующем.

Все тексты объединяются одной сюжетной линией и представляют собой последовательный рассказ, например, об учёбе и жизни китайских студентов в стране изучаемого языка. Желательно, чтобы каждый персонаж имел бы свои особенности, привычки, интересы. Такое сюжетное построение позволит воссоздать наиболее типичные и естественные ситуации общения.

Тексты строятся большей частью на реальных жизненных ситуациях, поэтому учащимся становится интересно следить за развитием действия.

Для китайских студентов, пришедших к изучению языка сознательно, большое значение имеет включение лингвострановедческих сведений, содержащихся в самих текстах учебника, в словарях, в комментариях к текстам. В учебнике надо рассказывать об особенностях культуры страны изучаемого языка, по учебнику можно будет изучить поведение в ситуациях общения с людьми, носителями другой культуры. Это всё способствует привитию устойчивого интереса к изучению языка и культуры страны. В учебнике для продолжающих принцип составления и отбора монологических текстов иной, чем для учебника для начинающих, так как главное – расширить содержательные знания о стране, её истории и культуре. Эти тексты должны быть разнообразны по содержанию, например, в учебнике английского языка: история, литература, культура, искусство, традиции и обычаи, спорт, отношения в обществе и др.

А в функциональном определении культура понимается как социальное явление. Р. Кайкконен своей работе пишет: «Функциональное определение культуры поддерживает изучающего иностранный язык в понимании явлений

чужой культуры. Чтобы умение учащегося контактировать могло перейти границы, поставленные родным языком, учащемуся следует осознать само собой разумеющиеся явления своей культуры. Чтобы это получилось, ему следует осознать существование само собой разумеющихся явлений не родной для него культуры. В обучении иностранному языку надо принимать во внимание, что родной язык и культура учащегося влияют на научение иноязычной и инокультурной системе» [2]. Эти тексты должны быть разнообразны по стилю, например: рассказ, выдержка из законов страны, сказка, отрывок из книги, отрывок из выступления, энциклопедическая справка, письмо и т.д.

В учебнике для продвинутого этапа обучения обычно особое внимание уделяется лингвострановедческой тематике, где на английском языке кратко объясняется тот или иной раздел культуры, истории страны с введением при необходимости специальной лексики на языке, раскрывающей содержание данного явления. "Культурная страница" имеет разнообразные функции: даёт необходимые энциклопедические знания, вводит дополнительную лексику, усвоение которых способствует расширению знаний студентов развивает интерес к стране, способствует повышению мотивации обучения.

В учебник необходимо включать много иллюстрированного материала, представленного в виде фотографий, карт, схем, картинок, предназначенных для развития навыков и умений устной речи.

Эти иллюстрации помогают не только понять тексты, содержащие лингвострановедческий материал, но и усилить мотивацию изучения языка, поскольку учащийся наглядно видит необычную для него страну, её культуру. К тому же, не везде есть книги, альбомы о стране изучаемого языка, поэтому в учебнике желательно иметь иллюстрации, необычных для китайских студентов явлений жизни и культуры страны, как, например, фотографии одежды, домашней утвари и многое другое в учебнике английского языка.

В разделе "Задания и упражнения", на наш взгляд, должны быть включены творческие упражнения, развивающие чувство языка и языковую догадку, например, такие как, "Прочитайте и попробуйте перевести следующие слова, исходя из значений отдельных иероглифов".

В учебнике для продолжающих обычно мало языковых упражнений, основную часть упражнений составляют речевые, но они отличаются по виду от речевых упражнений учебника для начинающих.

Продвинутый этап обучения предполагает, что учащиеся уже обладают базовым уровнем начальных знаний, поэтому можно вводить много творческих заданий, способствующих развитию мышления. Это такие задания, как, например: Как вы думаете, почему... Напишите свой вариант письма ..., Сравните ..., и т.д. Кроме того, в качестве заданий можно предложить решение кроссворда, перевод на английский язык стихотворений, составление прогноза погоды и т.д.

В упражнения, по возможности, следует включать только предложения, несущие информацию о стране, её культуре, быте, информацию поведенческого характера.

Задача построения учебника состоит в том, чтобы снять "трудность" изучения "сложного" языка, по крайней мере на начальном этапе обучения, так как

практический опыт преподавания показывает, что начальная стадия изучения языка часто проходит под психологическим гнѐтом трудности языка, что негативным образом отражается на всех сторонах процесса его изучения.

В начале обучения далеко не все учащиеся в состоянии справиться с предъявляемым к изучению языковым материалом, не помогает даже опыт изучения других языков. В связи с этим у учащихся в начале обучения на протяжении определённого периода происходит перестройка форм мышления, и только приблизительно через месяц учёбы можно говорить об адаптации к языку и начинать увеличивать трудность и сложность предъявляемого материала.

Снятие трудности изучения английского языка в начальный период обучения можно достичь следующим образом:

Необходимо, чтобы в учебнике чѐтко прослеживался принцип постепенного нарастания сложности и объѐмов введения языкового материала. Первые уроки должны строиться так, чтобы у учащихся с самого начала не возникало чувство отторжения языка из-за его сложности. На начальном этапе обучения на активное запоминание одной буквы может потребоваться 15 минут (в зависимости от способностей и степени развития памяти учащегося), а через неделю могут выучить алфавит полностью.

Одним из важных принципов построения учебника является полное объяснение всех явлений языка.

Например, при обучении английскому языку можно говорить о неидентичных трудностях восприятия английского языка носителями китайской культуры.

Тексты уроков составляются так, что новый материал, как грамматический, так и лексический, не концентрируется в начале текста, а равномерно распределяется по всему тексту. Большой результат можно достичь постепенным, поэтапным наращиванием сложности и объѐма вводимого материала. Это также направлено на создание эффекта "лѐгкости" изучения английского языка.

Количество новых слов в первых уроках в несколько раз меньше, чем в уроках, расположенных в середине и в конце учебника.

Первые абзацы текстов обычно содержат наименьшее количество новых слов.

Учебник должен строиться таким образом, чтобы первые и последние уроки были наименее сложными, так как в начале обучения учащиеся только приступают к обучению трудного, совсем не похожего на родной язык, а в конце года, естественно, накапливается усталость, и процент усвоения нового материала гораздо ниже. Наиболее сложные уроки, включающие больше нового материала, должны быть расположены в середине учебника.

Учебники должны чѐтко структурированы и все уроки построены по одинаковой схеме, что способствует улучшению организации занятий в классе и дома. Это вырабатывает определённый алгоритм действий в процессе изучения языка, ведущий к запланированным педагогическим результатам. Всё это, в конечном итоге, облегчает процессы обучения и изучения языка.

Организационная структура учебника строится по принципу тематической ситуативности, то есть урок объединяется какой-либо темой. Первые

уроки связаны с тематикой "знакомство", "университет", "аудитория", "занятия" и т.п., которая помогает преподавателям и студентам адаптироваться к новому для них процессу обучения языку. Такая тематика позволяет студентам не задумываться о содержании высказываний, а основное внимание уделять форме выражения на новом для них иностранном языке и сразу начинать говорить на известные и понятные всем темы, что способствует к тому же развитию чувства языка на начальном этапе обучения.

Снятию трудностей изучения может помочь достаточный справочный материал. Кроме построчных словарей к текстам и упражнениям по урокам, в учебник могут быть включены указатели слов, грамматический указатель, оглавления уроков с указанием названия текстов, а также ответы на упражнения. Справочный материал помогает экономно без лишней затраты времени получить необходимую информацию. К сожалению, объём учебника не всегда позволяет ввести указатели английских слов.

Большое значение имеет также и соблюдение принципа наглядности. В учебнике необходимо использовать различные средства графической визуализации, т.е. подобрать разные шрифты, способствующие выделению, подчёркиванию отдельных частей учебника.

Китайцы с уважением относятся к новой культуре, но сохраняют свои традиции, быт и привычки. Через литературу студенты приобщаются к национально-культурным традициям изучаемого языка. Приобщение студентов к национальной самобытной культуре русского народа, чтение и обсуждение классической литературы, исторической художественной прозы и т.д. – все это действенные методы формирования коммуникативных умений китайских студентов. Но нужно подбирать литературу с учетом китайской психологии.

Использовать в учебнике для начинающих разные шрифты букв, наверное, неразумно, так как на начальном этапе учащийся не может легко идентифицировать одни и те же буквы и звуки, записанные разными шрифтами, поэтому использование разных шрифтов букв может внести только дополнительную трудность. Разные шрифты необходимо использовать в учебнике для обучения грамматике.

В учебнике должно быть продумано постраничное расположение материала, словари лучше выделять в рамку.

Список используемых источников:

1. Эрик Гуннемарк. Искусство изучать языки. М., 2002.
2. Kaikkonen P. Kulttuurijavieraankielenoppiminen. Juva: WSOY, 1994.

References:

1. Eric Gunnemark. Art study languages. M., 2002.
2. Kaikkonen P. Kulttuurijavieraankielenoppiminen. Juva: WSOY, 1994.